

“ La figure de cette bourgade était ronde, avait trois enceintes de palissades, et une cinquantaine de cabanes.” Ce n'est pas la *figure*, mais la bourgade elle-même qui avait trois enceintes de palissades, &c. il fallait donc dire, *elle* avait, &c.

“ Il arriva à Tadoussac en mai, où il trouva,” au lieu de, il arriva en mai à Tadoussac.

“ L'on vit arriver le général Haldimand dans le cours de l'été, qui venait le remplacer ;” tandis qu'il était si facile de dire, l'on vit arriver dans le cours de l'été, ou, dans le cours de l'été, l'on vit arriver le général Haldimand. Cette faute, qui revient souvent, change quelquefois le sens de la phrase ; par exemple : “ Ce que l'on aurait pu éviter en admettant la définition du *franc-aleu*, au lieu du *franc et commun soccage*, qui est bien connu de nos lois.” D'après la construction grammaticale, c'est le *franc et commun soccage* qui est bien connu de nos lois ; tandis que dans la pensée de l'auteur, c'est le *franc-aleu*.

“ Les filles de la Congrégation, encore existant.”

“ Quatre bataillons de deux cents hommes *chacun*,” pour chacun.

“ On commença à sentir les vexations et (les) caprices. — Abandonnèrent leur artillerie et (leur) bagage.”

“ Ni les uns ni les autres (n') eurent de graves sujets de se plaindre.”

“ Les Iroquois continuaient leurs déprédations dans la colonie, tuèrent en 1722.”

“ Le commandement *dévolut* au marquis de Vaudreuil, qui fut *confirmé* par sa majesté.”

“ Les dispositions pour opposer une descente des Anglais.” On dit opposer une personne ou une chose à une autre ; mais on ne dit pas absolument opposer une personne, une chose, pour signifier s'y opposer.

“ La nomination de M. de Callières au gouvernement de la colonie, et l'*appointement* de M. de Vaudreuil à celui de Montréal.” *Appointement* est ici un barbarisme employé sans nécessité.

“ Ayant dépensé toute son *amunition*. — *Superintendant*, pour surintendant, &c.

Une partie des noms propres sont défigurés : on lit “ Denouville,” pour Denonville ; “ Lignièrès,” pour Lignerics ; “ Pouchat,” pour Pouchot, “ Vergon,” pour Vergor ; “ Levy,” pour Levis ; “ Johnston,” pour Johnson, &c.

Un autre défaut essentiel, dans ce livre, c'est le manque presque absolu de ponctuation ; la simple virgule y tient presque partout lieu du point-virgule, des deux-points, et même du point ; ce qui ne doit pas causer peu d'embarras à l'enfant qui veut bien lire et comprendre ce qu'il lit. Si l'on mettait